

<<希腊罗马英豪列传>>

图书基本信息

书名：<<希腊罗马英豪列传>>

13位ISBN编号：9787212058197

10位ISBN编号：721205819X

出版时间：2012-8

出版时间：安徽人民出版社

作者：(古希腊)普鲁塔克

译者：席代岳

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<希腊罗马英豪列传>>

内容概要

再版编者前言

台湾席代岳先生译的普鲁塔克《希腊罗马名人传》全书，自大陆引进以来，译被学界已久。今经席先生对译文重行修订，并恢复其《希腊罗马英豪列传》的台版旧有译名，移归安徽人民出版社再次推出，亦是值得称道的事情。

普鲁塔克勤于笔耕，著作浩繁，流传下来的尚有百多种；除散论性的著作集《道德论丛》，便是这五十篇希腊与罗马著名人物的平行传记。

如今此书已经煌然列于世界文化名著之林；其雄浑壮美、灿烂辉煌，亦无需我们置喙溢美。

读者试静心读完全书，便足能知道，此书之激情洋溢、文笔卓越，比之《史记》这样的中国伟大名著亦无遑多让，更不必提起其丰富崇高的思想境界。

我们提及此书，多半强调的是其出色的史笔，可以为莎翁一字不易引入剧作；其实普鲁塔克之对于莱喀古士斯巴达政体的赞美，对于小加图、布鲁图斯等共和斗士的歌颂，亦催生出后世不知凡几的政治与思想诗篇。

一部史著，不仅给读者奇丽壮美的阅读享受，亦能成为后代仁人志士效仿的源泉，这正是世界文化史上伟大著作的辉煌宝贵之所在。

叹息“这样的一部名著尚未引入华语世界”，已经是老生常谈；然本书在华语学界的遭遇毕竟有些戏剧性，值得一述。

早在八十年代末，大陆出版界即组织翻译了全书，并推出了上卷。

然由于种种原因，中卷与下卷迄今尚未出版，成为最著名的难产书之一。

倒是台湾的席代岳先生继吉本的《罗马帝国衰亡史》以后，复将此书全译出版，又经吉林出版集团引进简体版权在大陆推出，方使华语学界得以一览这本名著的全貌。

席译甫出，多方关注，有些意见且相当尖锐。

然平心而论，席译作为本书在华语世界第一个全译本，其筚路蓝缕之功早已彪炳译界；即便作为译自希腊原文版本出现之前的过渡版本，一段时间内亦有存在的价值。

目前席先生复将译文精心修改，润色文字，修正舛误，重交安徽人民出版社推出，算得上此译著的修订版本。

席先生年事已高，而精益求精、孜孜不倦处理自己的译稿，此种境界亦非常人所能企及。

借修订重版之机，我们对席先生的译本做了进一步的编辑加工。

由于大陆与台湾学界对古希腊罗马的专有名词译法不统一，而席译的大陆初版限于条件，未能做译名统一工作，给读者造成了不必要的麻烦。

我们这次重版，除认真通读书稿、校正文字之外，复按大陆通行译法，对主要译名进行统一，而尚无通行译法的人名、地名则一仍其旧，不强求一致。

另外要指出的是，席先生翻译所用底本，为英语世界流行的德莱顿译本；囿于各种条件限制，我们尚无法以希腊原文校订席译，而席代岳先生译笔之优美雄浑，实无愧于普鲁塔克的盖世杰作，亦非我们后生能够妄加处理。

故而除了明显的理解舛误，我们对席先生的行文皆保持原貌，不做加工更改。

这样的编辑原则是否妥当，尚需广大读者批评指正。

<<希腊罗马英豪列传>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>